

**РУССКО – АНГЛИЙСКИЙ
СЛОВАРЬ ДАНФОСС
ПО ГИДРАВЛИЧЕСКИМ СИСТЕМАМ**

Автоматическая стабилизация	Automatic stabilization
Автоматически поддерживаемое давление	Automatically maintained pressure
Автоматически поддерживаемый перепад давления	Automatically maintained differential pressure
Автоматически управляемые системы	Automatically controlled systems
Автоматический клапан	Automatic valve
Автоматический переключатель «зима-лето»	Automatic winter/summer switch
Автоматический регулятор	Automatic balancing valve
Автоматический регулятор расхода	Automatic flow limiter
Авторитет: - теплоты - базовый - внешний - полный внешний - внутренний - общий	Authority: - heat authority - basic authority - external authority - total external authority - internal authority - general authority
Агрегатное состояние	Aggregate state
Адаптер: - охлаждения - отопления	Adapter: - cooling adapter - heating adapter
Активная составляющая потерь давления	Active component of pressure drops
Байпас: - антиконденсационный	Bypass pipe: - anti-condensation bypass
Бак-аккумулятор	Accumulation tank
Балансировка системы	Balancing of a system, system balancing
Бесшумность	Noiselessness
Бухта с капиллярной трубкой	Capillary reel
Вариант: - «книжный» - «компактный»	Version: - bookstyle version - compact version
Величина	Quantity
Вентиль: - для спуска воды - для спуска воздуха - боковой встроенный вентиль клапана - с резьбовым штоком - регулировочный	Manual valve - drain cock - air vent - bypass spindle - threaded spindle shut-off valve, shut-off valve with a thread spindle - balancing valve
Ветвь (трубопровода)	Branch-off
Видоизменение	Modification
Внутренний канал клапана	Inner channel of a valve
Внутренняя коническая выточка	Countersinking
Воздуховыпускной кран	Air vent
Воздухоотводчик	Air purge
Воздухоотводчик: - автоматический	Air purge: - automatic air purge
Воздушный поток	Air current
Возмущение, гидравлическое	Disturbance (hydraulic disturbance)
Восходящий поток (воздуха, газа)	Updraft

Время задержки	Response time
Встроенная предварительная настройка дросселем	Throttle presetting
Вход и выход терморегулятора	Inlet and outlet ports of a thermostatic valve
Выделение теплоты	Heat emission
Высокотемпературный источник теплоты	High-temperature boiler
Газоконденсатная смесь	Gaseous condensate mixture
Генератор: - теплоты - холода	Generator: - heat generator, boiler - cold generator, chiller
Гибкая вибровставка: - с чугунной муфтой - со стальными фланцами	Rubber expansion joint: - rubber expansion joint with ductile iron union nut connections - rubber expansion joint with steel flanges
Гидравлическая балансировка	Hydraulic balancing
Гидравлические потери	Hydraulic drop
Гидравлический режим течения в пристенной области трубопровода	Hydraulic condition at internal surface of a pipe
Гидравлический режим: - постоянный - переменный - квазипостоянный	Hydraulic condition (flow): - constant flow - variable flow - quasiconstant flow
Гидравлический удар	Water hammer
Гистерезис	Hysteresis
Головной насос	Main pump
Горизонтальная приборная ветка	Horizontal branch
Давление: - статическое - располагаемое - автоматически поддерживаемое	Pressure: - static pressure - available pressure - automatically maintained pressure
Датчик	Sensor, selector
Датчик температуры (в техническом описании регуляторов)	Temperature selector
Диаметры присоединения	Nominal diameters
Диапазон	Band (для значений графиков)
Диапазон	Range (для эксплуатационных параметров)
Дисковые поворотные запоры	Butterfly valves
Дисковые поворотные запоры типа «Баттерфляй»	“Butterfly” stop valves, butterfly valves
Долговечность: - механическая - температурная	Endurance: - mechanical endurance - thermal endurance
Доочистка теплоносителя	Final filtering of the liquid
Допустимый эквивалентный уровень звука по шуму	Acceptable levels of ambient noise
Дросселирующее отверстие	Throttling orifice
Дроссель	Throttle
Завышенный	Oversized
Заглушенный проход	Blocked way
Замкнутая циркуляция	Closed circulation
Замыкающий участок	Bypass insert (shunt pipe)
Запорно-регулирующая арматура	Shut-off and regulating valves
Затвор поворотный Баттерфляй (дискового типа)	Butterfly valve

Защитный кожух от несанкционированного вмешательства	Tamperproof model
Знаменатель	Denominator
Зона перегрева	Superheating area
Зона переохлаждения	Supercooling area
Зона пропорциональности клапана	P-band of the valve
Зона пропорциональности терморегулятора	P-band of a thermostatic valve
Зональный регулятор	Floor heating controller
Зубчатая рукоятка	Notched hand gear
Изгиб (трубопровода)	Bending
Измеритель давления теплоносителя	Multipurpose measuring instrument (equipment) for the diagnostics of hydraulic balancing of pressure systems
Измерительное устройство PFM-3000	PFM-3000 measuring equipment
Индивидуальные регуляторы температуры помещения (терморегуляторы)	Separate
Индивидуальный тепловой пункт	Substation, boiler room
Индукционный агрегат	Induction unit
Испытание	Testing
Источник теплоты (холода)	Heat/cold generator
Исходный расход	Initial flow
Кавитация	Cavitation
Калорифер	Exchanger
Канал: - прямой - перпендикулярный	Port: - control port - bypass port
Капиллярная трубка	Capillary tube
Квадратное уравнение	Quadratic equation
Кислородная диффузия	Oxygen diffusion
Клапан: - со встроенной расходомерной шайбой - регулировочный ручного действия - седельный - однокходовой - двухходовой - трехходовой - четырехходовой - отключающий - отключающий клапан-спутник - отключающий клапан-трансформер - смешивающий - разделяющий (распределительный) - обратный - перепускной - регулирующий клапан прямой - регулирующий клапан угловой - запорный клапан - трехходовой седельный клапан - автоматического регулирования - ручного регулирования - общий - главный - эталонный - клапан-партнер	Valve: - with fixed orifice - manual regulating valve - seat valve - one-way (single way) valve - two-way (double way) valve - three-way valve - four-way valve - shut-off valve - shut-off satellite valve - shut-off transformer valve - mixing valve - distribution valve - check valve - relief (bypass) valve - straight regulating valve - angle regulating valve - shut-off valve - three-way seat valve - automatic balancing valve - manual balancing valve - general - principal valve - reference valve - partner valve

Клеммная коробка (насоса)	Terminal box
Климатоконвектор	Climaconvector
Колебание потока	Deviation of flow
Коллектор (распределитель): - подающий - сборный - клееный	Collector (manifold): - distribution manifold - return manifold - cold welded manifold
Кольцо (характеризует процессы протекания теплоносителя)	Coil
Кольцо (характеризует конструкцию трубопроводов)	Circuit
Компакт-радиатор	Compact-radiator
Компенсатор - подковообразный - соединительный	Expansion loop: - horseshoe expansion link - expansion coupling
Компенсатор линейного удлинения	Expansion loop
Конвективное отопление (охлаждение)	Convection heating (cooling)
Конвектор	Convactor
Конденсационный котел	Condensing boiler
Конструктивно	Structurally, mechanically, physically
Конструктивные особенности пути протекания теплоносителя внутри полностью открытого клапана	Design of a specific path of liquid in the valve fully open
Контроль системы	Control of a system, system control
Конус (золотник) клапана: - сплошной конус с внешним искривлением - полый конус с прорезями или отверстиями на поверхности - полый конус с прямоугольным отверстием (окном) - плоский конус	Cone (disc) of a valve: - solid cone with external curvature - hollow cone with orifices - hollow cone with a rectangular orifice - flat cone
Коробка внутрискрипная (для монтажа)	Enclosure box
Корпус клапана	Body of a valve, valve body
Котельная: - крышная	Boiler (boiler station): - roof boiler
Коэффициент: - объемного расширения - корректирующий - размерный - пропорциональности - шероховатости - полезного действия - запаса	Coefficient: - expansion coefficient, coefficient of expansion - adjusting coefficient - converting coefficient - coefficient of proportionality - rugosity coefficient - efficiency - reserve coefficient
Кран: - водоразборный - пробочный - двойной регулировки - шаровой кран прямой - шаровой кран угловой - спускной - воздуховыпускной кран	Tap: - water - shut-off valve with a plug, plug shut-off valve - double regulating valve - straight ball valve - angle ball valve - drain cock - air vent

- спускной краник, встроенный в корпус клапана	- drain cock built into the valve
Кривая: - открывания - закрывания	Curve: - opening curve - closing curve
Криволинейная прорезь (щель)	Curvilinear orifice
Крышка клапана	Cap of a valve, valve cap
Линейное регулирование	Linear regulation
Логарифмический профиль	Exponential form (shape)
Лучистое отопление (охлаждение)	Radiation heating (cooling)
Люфт резьбы шпинделя	Deviation of the spindle thread
Магистраль: - подающая - обратная	Main (в системах теплоснабжения): - supply main - return main
Магистраль: - подающая - обратная	Header (в системах отопления): - supply header - return header
Магистраль: - подающая - обратная	Pipe (на схемах клапана): - inlet pipe - outlet pipe
Мембрана клапана перепада давления	Control diaphragm of a differential pressure valve
Мембранная коробка	Membrane element
Мембранный элемент	PV (Pressure Valve) controller (for upgrading)
Местные потери давления	Local pressure drop
Металлоемкость	Metal content
Металлопластиковые трубы	PEX-AL-PEX pipes
Микромотор	Motorized actuator (electric motor)
Нагревательный прибор	Heating unit
Нажимной штифт	Pressure pin
Накидная гайка	Union nut
Наклонное положение при наличии опоры	Reclining position
Наладка системы	System balancing, balancing procedure of a system
Намагничивание	Magnetizing
Направляющая пружины	Spring guide, guide of a spring
Насос: - с мокрым ротором - с сухим ротором - со ступенчатым регулированием - нерегулируемый - с регулируемым количеством оборотов - с постоянным количеством оборотов	Pump: - glanded pump - glandless pump - 3-speed pump - fixed-speed pump - variable-speed pump - fixed-speed pump
Невязка давления	Deviation of pressure
Неравномерность	Irregularity
Несинхронная работа терморегулятора	Non-synchronous operation of a thermostatic valve
Нестационарный тепловой режим	Unsteady heat conditions
Нижняя граница рабочей температуры	Lower limit of operational temperature
Нисходящий поток (воздуха, газа)	Downdraft
Номограмма	Diagram (nomogram)
Обводной канал	Bypass circuit
Обводной участок	Bypass circuit
Обвязка отопительного прибора	Piping of a terminal unit

Обезвоздушивание	Air purging
Обогреваемый потолок	Heated ceiling
Обратная связь: - гибкая (упругая) - жесткая	Feedback: - vanishing (elastic) feedback - direct feedback
Обратный трубопровод	Return pipe
Общая схема трубопроводов (здания)	Run
Ограждающие конструкции	External enclosure
Ограничение потока	Limiting of the flow
Ограничительное кольцо	Limit rings
Окно (конуса клапана)	Orifice
Опорожнение	Drainage
Опрокидывание циркуляции	Reversal of circulation
Остаточный нагрев	Residual heating
Отбирать (часть давления)	Take away v (a portion of pressure)
Отверстие: - регулирующее - криволинейное - прямоугольное отверстие дросселя - нерегулируемое	Orifice - regulating orifice - curvilinear orifice - rectangular orifice of a throttle - constantly open orifice
Ответвление	Branch
Отвод (в виде колена трубы)	Bend
Отвод (в виде тройника)	Lateral
Отвод на 90°	Normal bend 90°
Отключать (ветку, отопительный прибор и т.п.)	Disconnect v
Относительная тепло- и холодопроизводительность	Relative heating and cooling capacity
Относительно	Relative to
Относительные потери давления в системе отопления	Relative pressure drop in a heating system
Относительные потери давления в системе охлаждения	Relative pressure drop in a cooling system
Отопительный прибор	Terminal unit
Охлаждающий прибор	Cooling unit
Панель: - охлаждения - отопительная (охлаждающая)	Panel: - chilled panel - heating (chilled) panel
Параметры: - номинальные - проектно заданные - расчетные - базовые - начальные	Parameters: - nominal - designed (nominal) - nominal - nominal - nominal (initial)
Патрубок	Tapping; union
Патрубок (хвостовик)	Tail piece
Перегрев	Overheating
Передаточное звено (капиллярная трубка)	Transmission element (capillary tube)
Перекачка теплоносителя	Pumping of liquid
Переключатель день/ночь	Day/night switch
Переемычка (замыкающий участок обвязки)	Bypass insert
Переемычка (соединение двух точек трубопровода)	Bypass
Перепад давления	Differential pressure

Перепад температур	Temperature difference
Перепускной канал (внутри клапана)	Bypass
Перераспределение теплоносителя	Redistribution of liquid
Перетоки теплоносителя	Transfer of the liquid
Перпендикулярный поток	Bypass port
Петля змеевика	Loop of a coil
Площадь входного сечения клапана	Area of inlet section of a valve
Поворотные запоры Баттерфляй	Butterfly valves
Погрешность	Error
Подающий трубопровод	Supply pipe
Подводка	Connector, connecting pipe
Подводящая трубка	Connection pipe
Подключение (присоединение трубопроводов) - со стороны пола - со стороны стены - снизу - сбоку - одностороннее - разностороннее - правое - левое - однопатрубковое - трубка в трубке	Mounting: - floor mounting - wall-mounting - floor mounting - wall-mounting - one-side mounting (connection) - two-side mounting (connection) - right-mounting - left-mounting - one-tapping mounting (connection) - pipe & pipe mounting
Подмешиваемая вода	Mixed water
Подмешивание теплоносителя	Mixing of liquid, liquid mixing
Полная потеря давления	Total pressure drop
Полотенцесушитель	Bathroom (tubular) heating unit
Получать данные из графика	Derive v (obtain, extract, find v) data from a diagram
Поплавков	Float
Постоянный перепад давления	Constant pressure drop
Построение графика	Construction of a diagram
Потеря (потери) давления	Pressure drop
Поток воздуха (сквозной)	Air current
Поток воздуха (конвекционный)	Air stream
Поток теплоносителя	Heat output
Потокораспределение	Flow distribution
Потолочная панель охлаждения	Ceiling chilled panel
Потребитель (теплоносителя)	Terminal unit
Потребитель теплоты (холода)	Heating/cooling terminal unit
Превышение	Excess over sth
Предохранительный клапан	Safety valve
Представлять собой	Be v presented, shown, exhibited, displayed as Comprise v Refer v to sth
Приборная ветка: - периметральная двухтрубная тупиковая - периметральная двухтрубная с попутным движением теплоносителя - периметральная однострунная - лучевая - панельно-лучевая - смешанная (отопление с теплым полом +	Branch: - perimeter two-pipe direct return branch - perimeter two-pipe reverse return branch, Tichelmann-coil - perimeter one-pipe branch - branch with separate flow & return pipes to each radiator, radial branch - floor heating branch - combined branch (comfort floor heating +

радиатор)	radiator)
Привод: - электропривод - термогидравлический, термопривод	Actuator: - electric actuator - thermal actuator
Примерно-линейное регулирование	Approximate linear regulation
Присоединительные трубопроводы	Inlet and outlet parts of pipe circuit
Продольная гофрированная боковая поверхность	Linearly corrugated side (lateral surface)
Проектирование	Designing
Проектные расчеты	Design calculations
Проектный выбор	Design selection
Производитель	Manufacturer
Прокладка (уплотнитель)	Gasket
Прокладка трубопровода	Pipe laying
Промежуточное расположение конуса клапана	Intermediate lift of a valve cone
Пропускать (воду через клапан)	Let v (water) through, let v through the water
Пропускная способность клапана	Flow coefficient of a valve
Противоток	Backward flow
Проушины для центровки затвора	Tapped lugs suitable for mounting end of line
Профилирование конуса	Profile of a cone
Пружина настройки	Setting spring
Пружина настройки	Reference spring
Прямой поток	Control port
Прямолинейное окно	Rectangular orifice
Прямолинейные области регулирования	Linear areas of regulation
Радиатор для отопления - секционный радиатор - панельный радиатор - конвектор радиатор - гладкотрубный - плоскотрубный	Radiator - radiator made up of sections - panel radiator - convection radiator - tubular heating unit - slat heating unit
Разбалансировка системы	Disbalance of a system
Разветвленная сеть трубопроводов	Branched-off pipes (pipe network)
Разветвленность системы	Branched-off system
Разводка трубопроводов (схема трубопроводов)	Piping layout
Разводка трубопроводов (расположение трубопроводов): - нижняя - верхняя - смешанная	Pipe distribution: - bottom (pipe) distribution - overhead (pipe) distribution - combined (pipe) distribution
Система отопления: - с нижней разводкой - с верхней разводкой - со смешанной разводкой - с тупиковой разводкой - с попутным движением теплоносителя - система отопления с нижней разводкой и попутным движением теплоносителя	Heating system: - up-feed heating system - down-feed heating system - mixed feed heating system - direct return heating system - reverse return heating system - reverse return up-feed heating system
Разделение потоков	Distribution of flows
Размерный коэффициент	Converting coefficient
Разность	Difference

Распределение давления	Pressure distribution, distribution of pressure
Распределитель	Manifold
Распределитель (коллектор)	Manifold (collector)
Распределительный участок	Distribution pipe
Расслабленное состояние либо положение сидя	Seated, relaxed
Расслоение (циркуляций теплоносителя)	Stratification (of circulations of the liquid)
Рассогласование	Deviation, error
Рассогласование	Deviation
Расходомерная шайба, встроенная в корпус регулирующего клапана	Fixed orifice in the body of a regulating valve
Расчет теплопотребления (по стоимости)	Heat costing
Расчетный способ	Calculation
Расширительный бак	Expansion tank
Регулирование по таймеру	Timer regulation
Регулирование пропусками (частями, дозами, порциями)	Pass regulation
Регулирование: - линейное - логарифмическое - оптимальное	Regulation : - linear regulation - exponential regulation - optimal regulation
Регулируемость клапана	Controllability of a valve
Регулируемый участок (системы)	Regulated circuit (of a system)
Регулирующее оборудование	Regulating equipment
Регулятор (запорно-регулирующая арматура): - Автоматический регулятор перепада давления с запорным клапаном-спутником - Автоматический регулятор перепада давления с регулирующим клапаном-спутником - Автоматический регулятор расхода	Balancing valve: - Automatic differential pressure balancing valve with a satellite shut-off valve - Automatic differential pressure balancing valve with a satellite regulating valve - Automatic flow limiter
Регулятор (термостатическая головка терморегулятора): - прямого действия - электронный - пропорциональный - статический - Вмонтированный датчик температуры - Выносной датчик температуры - Выносной регулятор с датчиком температуры - Выносной поверхностный датчик температуры теплоносителя - Встроенный регулятор температуры воздуха - Выносной регулятор и датчик температуры - Выносной регулятор со встроенным датчиком температуры воздуха - программируемый зональный регулятор - зональный регулятор - интегральный регулятор - пропорциональный регулятор - пропорционально-интегральный регулятор - комбинированный электромеханический	Controller: - self-acting controller - electronic controller - proportional controller - static controller - integral temperature selector - remote temperature selector - remote sensor incorporating temperature selector - surface sensor mountable on supply and return pipe - integral air temperature sensor - remote sensor with remote selector - remote sensor incorporating air temperature selector - programmable floor heating controller - floor heating controller - integral controller - proportional controller - proportional-integral controller - remote frequency controller
Регулятор температуры (в техническом описании регуляторов)	Temperature sensor

Редуктор	Gear box
Результирующая	Resultant
Резьба шпинделя	Thread of a spindle, spindle thread
Резьба: - коническая	Thread: - taper thread
Резьбовой шпиндель	Thread spindle
Рукоятка: - настроечная - запорная	Knob: - setting knob - shut-off knob
Сбалансированность стояка	Riser balance
Сбалансированность стояка	Riser balance
Сберегающий режим (работы системы микроклимата)	Set back mode (of a microclimate system)
Сборный: - сборный трубопровод - сборный стояк - сборный коллектор	Return: - return pipe - return riser - return manifold
Сервисное устройство (шлюзового принципа действия)	Insert replacement tool
Сечение клапана	Section of a valve
Сидячее положение при выполнении офисной или домашней работы	Sedentary activity (office, dwelling, school, laboratory)
Сильфон	Bellows
Система водоснабжения	Water-supply system
Система микроклимата периодического действия	Microclimate system with periodic set-back, periodic set-back microclimate system
Система: - обеспечения микроклимата - отопления - охлаждения - отопления в полу - отопления с теплым полом	System: - microclimate system - heating system - cooling system - floor heating system - comfort floor heating system
Сквозняк	Draught
Сопrotивляемость: - изгибающей нагрузке - вращательному моменту - изгибающему моменту	Resistance: - resistance to bending strength - resistance to torque - resistance to bending moment
Составляющая	Component
Спуск воды (из бойлера, трубопровода)	Blow-down
Спускной кран	Drain cock
Спускной краник, встроенный в корпус клапана	Drain cock built into the valve
Средства автоматики (для регулирования расхода)	Automatic balancing valves
Стабилизатор потока	Nozzle
Стабилизатор расхода	Autoflow regulator
Стабилизируемое давление	Stabilized pressure
Стендовые испытания	Testing, bench tests
Стиропор	Styropor
Стопорное кольцо	Remove spring
Стояк: - распределительный - сборный	Riser: - distribution riser - return riser
Строить график	Construct v a diagram

Струя воздуха: - нагретая вынужденная - вынужденная охлажденная - конвективная	Air stream: - artificially heated air stream - artificially cooled air stream - convection air stream
Суммарный поток	Total flow
Суммарный поток	Total flow
Схема (расположение элементов системы)	Arrangement, layout
Схема Тишельмана	Tichelmann-coil
Сцепка (между отопительными приборами)	Coupler
Съемная местная панель	LCP (Local control panel)
Тарировать	Calibrate v
Температура кристаллизации	Temperature of crystallization
Температура: - наружного воздуха - воздуха в помещении	Temperature: - outdoor temperature - indoor temperature, air temperature in a room
Температурная устойчивость	Thermal stability
Температурные условия	Temperature conditions
Температурный контроль	Temperature control
Тепло	Heat
Тепловая инерция	Heat inertia
Тепловой баланс	Heat balance
Тепловой комфорт	Thermal comfort
Тепловой поток	Heat output
Тепловой удар	Heat (thermal) stress
Тепловыделение человека	Heat emission of a man
Тепловые условия окружающей среды	Thermal conditions of the environment
Теплоемкость	Heating capacity
Теплоизоляционная оболочка клапана	Insulation cap
Тепломер	Heat meter
Теплоноситель	Liquid. Heat-transfer agent
Теплообменник - инерционный	(Heat) exchanger: - inertial heat exchanger
Теплообменный прибор	Terminal unit
Теплообменный прибор со встроенным терморегулятором	Terminal unit with a valve insert
Теплоощущение	Heat sensations
Теплопередача	Heat output
Теплопоступления (излишние, из окружающей среды)	Heat excess, excessive heat
Теплопотери	Heat loss
Теплопроводность	Heat conduction
Теплосети	District heating systems
Теплотехника	Heat engineering
Термопривод: - нормально открытый - нормально закрытый	Thermal actuator: - spring up thermal actuator - spring down thermal actuator
Терморегулятор: - прямой - угловой - трехходовой - со встроенным датчиком - со встроенным регулятором температуры и	Thermostatic valve: - straight thermostatic valve - angle thermostatic valve - three-way thermostatic valve - thermostatic valve with integral sensor - thermostatic valve with integral temperature

выносным датчиком - с выносным регулятором температуры и датчиком в одном корпусе - с отдельным выносным датчиком и регулятором температуры - терморегулятор с накладным датчиком температуры теплоносителя - комбинированный электромеханический с дистанционным волновым управлением - с дистанционным управлением - комнатный - программируемый комнатный - встроенный в отопительный прибор	selector - thermostatic valve with the remote sensor incorporating the selector - thermostatic valve with remote sensor and remote selector - thermostatic valve with integral temperature selector and with remote sensor - thermostatic valve with electronic programming module - thermostatic valve with a remote control - room thermostat - programmable room thermostat - valve insert
Термостатическая головка	Thermostatic head
Термостатический датчик	Thermostatic sensor
Термостатический клапан с надетым термостатическим регулятором	Thermostatic valve with a thermostatic head
Техническое описание	Data sheet
Течеустойчивость	Leaktightness
Типоразмер	Nominal (standard) size
Ток: - намагничивающий - производящий вращающий момент	Current: - magnetizing current - torque current
Топливный клапан	Fuel valve
Торцевая секция	End section
Точка настройки (на регуляторе)	Reference mark
Точки отбора импульса давления	Points of impulse tubes
Точки слияния расходных характеристик	Confluence points of flow characteristics
Тройник	Tee
Трубки отбора импульса	Impulse tubes
Трубный узел	Connection point, point of connection (
Трубопровод	Pipe
Увязывание ответвления	Balancing of a circuit, circuit balancing
Увязывание, гидравлическое	Hydraulic balancing
Удлинение: - линейное	Elongation: - linear elongation
Узел (соединение трубопроводов или элементов системы с трубопроводами)	Piping assembly, pipe assembly
Узел обвязки теплообменного прибора	Piping of a terminal unit, shuntgroup
Узел присоединения (теплообменного прибора)	Coupling
Укладка трубопровода	Pipe laying
Укорачивание клапана	Shortening of a valve
Унифицированный комплект подключения	Coupling
Уплотнительное кольцо	Seal
Управление приводами	Control of actuators
Управляемость клапана	Controllability of a valve
Уравновешивание циркуляционных колец	Balancing of circulation coils
Условия бесшумности	Noiselessness requirements
Условное входное сечение	Nominal inlet section
Условное проходное сечение	Nominal flow section
Условный диаметр входного сечения	Nominal diameter of inlet section
Устройство автоматического изменения частоты вращения двигателя (автоматического	Frequency converter

переключения и регулирования частоты вращения)	
Утилизация теплоизбытков	Recycling of heat excess, excessive heat recycling
Учет теплопотребления (по количеству использованного тепла)	Heat metering
Фенкойл	Fancoil
Фильтр: - фильтр со встроенным спускным краном - сетчатый	Filter: - filter with in-built drain cock - strainer, screen filter
Фитинг: - зажимной	Fitting: - compression fitting
Фланец	Flange
Форма поверхности конуса клапана (золотника)	Form (shape) of a valve cone (disc)
Функции: - безопасности - функция защиты от замерзания теплоносителя - коммуникации - комфортный постоянный режим - постоянная пониженная температура - регулирование по таймеру (при наличии CFZ) - «кольцо памяти» возобновления предварительной температурной настройки - выбор языка сообщений дисплея - диапазон температурной настройки от...до...°C - защита от замерзания - защита от превышения установленной температуры теплоносителя от...до... °C - ночной режим - поддержание комфортной температуры по данным CFR - ограничение либо блокирование температурной настройки - программируемый на 6 интервалов времени для 7 дней - режим выходного дня - сигнал аварийного состояния - управляет до 6 зон с различными тепловыми режимами - устройство ограничения либо фиксирования температурной настройки - функция контроля давления (в насосе)	Functions: - safety function - frost protection function - communication - constant comfort mode - constant lowered temperature - timer regulation (if CFZ is available) - memo function for refinding the comfort settings - Multi-language display - Temperature range from ... to...°C - Frost protection - Excess temperature protection from 15 to 50°C - Night mode - Comfort temperature maintained with CFR data - Limiting or blocking of temperature settings - 7 days programming options with up to 6 times available each day - Weekend mode - emergency alarm - control of up to 6 areas with different thermal conditions - facilities for limiting and locking of the temperature settings - constant ΔP function
Футеровка	Liner
Характеристика клапана: - расходная (пропускная) - идеальная (внутренняя) расходная - рабочая (эксплуатационная) расходная - линейная расходная - логарифмическая расходная - параболическая расходная - линейно-логарифмическая расходная	Characteristic of a valve: - flow characteristic - ideal (internal) flow characteristic - operational flow characteristic - linear flow characteristic - exponential flow characteristic - parabolic flow characteristic - exponential-linear flow characteristic

- равнопроцентная расходная - модифицированная равнопроцентная рабочая расходная - линейная/линейная рабочая расходная - логарифмическая/логарифмическая рабочая расходная - пропорционального изменения давления (в насосе) - параллельного изменения давления (в насосе)	- equal percentage flow characteristic - modified equal percentage operational flow characteristic - linear-linear flow characteristic - exponential-exponential flow characteristic - proportional ΔP characteristic - parallel ΔP characteristic
Ход штока (шпинделя) клапана	Lift of a valve spindle
Холод	Cold
Холодоноситель	Coolant
Цилиндр настройки	Setting ring
Цилиндрическая оболочка	Cylindrical shell
Циркуляционное давление	Circulation pressure
Циркуляционные кольца	Circulation coils
Циркуляционный контур: - первичный - вторичный	Circulation circuit - primary - secondary
Циркуляция: - насосная - естественная	Circulation: - pumping circulation - gravitational circulation
Частотный преобразователь	Frequency converter
Числитель	Numerator
Шаг резьбы	Thread pitch
Шаровой кран	Ball valve
Шаровой кран прямой	Straight ball valve
Шаровой кран угловой	Angle ball valve
Шахта (трубопровода)	Shaft
Шкала дольной кратности	Scale division
Шкала настройки	Setting dial
Шкала настройки	Setting scale
Шкаф (для узлов присоединения)	Box
Шпиндель: - ограничительный	Spindle: - limiting spindle
Шток клапана	Spindle of a valve, valve spindle
Штраба (в бетонных конструкциях)	Joggle
Штуцеры на регулирующем клапане (измерительные)	Measuring nipples
Штуцеры отбора импульса давления на входе и выходе	Inlet and outlet measuring nipples
Шумообразование	Noise emission
Щель	Orifice
Эквивалентные длины	Equivalent length of conductor
Эксклюзивное вещество	Expansible substance
Экстремальная тепловая среда	Extreme thermal environment, hot environment
Электроволновой комнатный терморегулятор	Wireless room thermostat
Электронный программатор	Programmable thermostat
Электронный сигнализатор точки росы	Electronic dew-point alarm
Этажестояк (участок стояка на одном этаже)	Storey standpipe
Эффективный диапазон авторитета	Effective band (range) of an authority